

## curriculum vitae

### Información personal

Apellido Nombre	<b>Bonaccorsi Anna</b>
Localidad	Catania y Roma, Italia
Teléfono	<b>+39 3669569494</b>
Skype	<b>anna.bonaccorsi1</b>
Correo electrónico	info@annabonaccorsi.com
Nacionalidad	Italiana
Fecha de nacimiento	16/03/1981

### Empleo / campo profesional

#### TRADUCTORA E INTÉRPRETE AUTÓNOMA

Idiomas de trabajo: INGLÉS< >ITALIANO, ESPAÑOL< >ITALIANO, FRANCÉS< >ITALIANO.  
ÁMBITOS DE ESPECIALIZACIÓN PROFESIONAL: técnico, mecánico, electrónico, industrial, jurado, legalización de textos certificados, licitaciones, economía, financia, negocios, contratos, sport, cinema, teatro, arte, cocina, publicidad, turismo, traducciones literarias y por la industria editorial.

**Interpretación:** negocios comerciales y ferias internacionales

### Experiencia laboral

Fechas	<b>SEPTIEMBRE 2011 HASTA HOY</b>
Puesto o cargo ocupados	Traductora e Intérprete autónoma
Tareas y responsabilidades principales	Estoy colaborando con la <i>Asociación No-profit "Nuovi Orizzonti"</i> en Torino Proyecto G.A.D. Grupo Autonomía de las Mujeres Traducción de italiano a español de un folleto informativo sobre la campaña NO A LA VIOLENCIA CONTRA LAS MUJERES. Traducción de la certificación requerida para la acreditación por el Gobierno español
Fechas	<b>2005 HASTA HOY</b>
Nombre y dirección del empleador	Oficina legal, Abogado Renato Penna, Catania
Tareas y responsabilidades principales	Suministro servicio de traducciones juradas en inglés, francés y español
Fechas	<b>15 JUNIO 2008 HASTA 10 DE AGOSTO 2011</b>
Nombre y dirección del empleador	Euromecc Srl, SS 192 Misterbianco (Catania)
Tipo de empresa o sector	Empresa dedicada al diseño y fabricación de plantas de hormigón y prefabricación, Silos y tecnología portuaria para el almacenamiento y manejo del cemento y otro material de polvo
Puesto o cargo ocupados	Traductora e intérprete, Customer care, Public relations, Marketing, Inside sale
Tareas y responsabilidades principales	Interpretación: <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Negocios comerciales en ocasión de las visitas comerciales en las instalaciones en la sede de la Euromecc por clientes, dealers, proveedores extranjeros;</li><li>➤ Atención al cliente, asistencia telefónica</li><li>➤ Ferias Internacionales: Saie Bologna, Intermat Paris, Bauma Munich, Intercem Barcelona.</li></ul> Traducciones: <ul style="list-style-type: none"><li>➤ Correos de argumento técnico, comercial y administrativo</li></ul>

- Contratos de venta y su ministro por empresas multinacionales muy apreciadas en panorama internacional
- Packing list, facturas y documentos de transporte
- Textos técnicos, esquemas eléctricos en CAD
- Artículos en periódicos sectoriales
- Sitio Web en idioma inglés y francés
- Presupuestos, licitaciones, fichas técnicas, folletos informativos, material publicitario, manuales de montaje, de uso y mantenimiento de las plantas.

Fechas

Nombre y dirección del empleador

Tipo de empresa o sector

Puesto o cargo ocupados

Tareas y responsabilidades principales

**ENERO 2008 HASTA MARZO 2008**

Graphiservice Advertising, Via Nuovaluce 66 Tremestieri Etneo (Ct)

Publicidad- Marketing

Account

Marketing y búsqueda de empresas y patrocinar actividades de co-marketing por el proyecto de Taormina Etna.

Fechas

Nombre y dirección del empleador

Tipo de empresa o sector

Puesto o cargo ocupados

Tareas y responsabilidades principales

**MARZO 2006 HASTA SEPTIEMBRE 2007**

Europcar Italia Aeropuerto Fontanarossa Catania

Alquiler de coches

Rental Sales Agent

Front-office y atención telefónica, call centre y back-office en el Aeropuerto de Catania

Fechas

Nombre y dirección del empleador

Tipo de empresa o sector

Puesto o cargo ocupados

Tareas y responsabilidades principales

**JUNIO 2005 HASTA DICIEMBRE 2005**

Bronte Jeans, Bronte, Catania

Empresa textil

Profesora de Inglés

Profesora de idioma inglés en dos cursos para la formación de los empleados, patrocinados por la comunidad europea

Fechas

Nombre y dirección del empleador

Tareas y responsabilidades principales

**2004**

Oficina legal, Abogado Giuseppe Lipera

Suministro servicio de traducciones juradas en inglés, francés y español

## Educación / formación recibida

Fechas

Título obtenido

Principales materias o capacidades profesionales aprendidas

Nombre y tipo de centro que ha impartido la enseñanza

Fechas

Título obtenido

Principales materias o capacidades profesionales aprendidas

Fechas

Nombre y tipo de centro que ha impartido la enseñanza

Principales materias o capacidades profesionales aprendidas

Septiembre 1999 hasta Marzo 2005

Licenciatura en Filología inglesa y española

Estudio de los idiomas y literatura extranjera, cultura y civilización italiana y extranjera. Idiomas: inglés (cuatro cursos), español (tres cursos).

Universidad de Catania, Facultad de Idiomas extranjeras

Septiembre 1994 hasta Junio 1999

Diploma en idiomas extranjeras

Estudio de idiomas y literatura extranjeras con profesoras nativos de idiomas. Idiomas: Inglés (cinco años, francés (cinco años), alemán (tres años).

Desde el 7 hasta el 25 de Julio 1997

UTS School Oxford

Certificado de frecuencia del curso de idioma inglés, UTS School de Oxford (20 horas por semana)

Fechas  
Nombre y tipo de centro que ha  
impartido la enseñanza  
Principales materias o capacidades  
profesionales aprendidas

con training in listening, reading, writing y conversation.

Desde el 8 hasta el 28 de Julio 1995  
SION School Worthing

Certificado de frecuencia del curso de idioma inglés, Sion School de Worthing (20 horas por semana) con training in listening, reading, writing y conversation.

## Capacidades y competencias personales

Lengua materna

Otros Idiomas

Comprensión de lectura  
Expresión oral  
Capacidad de escribir

SOFTWARE Y SOPORTE  
INFORMATICOS

Permiso de conducir

## Información adicional

### Italiano

#### Inglés

Avanzado

Avanzado

Avanzado

#### Francés

Avanzado

Avanzado

Avanzado

#### Espanol

Avanzado

Avanzado

Avanzado

#### Alemano

Bueno

Básico

Básico

Windows 7 Professional, Microsoft Office 2010 (Word, Excel, Access, Powerpoint),  
Microsoft Publisher, Adobe Acrobat 7.0 Professional, Autocad, Across.  
Conexión ADSL

B

Buena capacidad comunicativas, competencias en el conocimiento de las idiomas extranjeras, buen uso del ordenador, versatilidad, disponibilidad para viajar por trabajo, capacidad para adaptarse a nuevas situaciones, confiable, precisa en el tiempo de entrega del trabajo.

Dsponibilidad para viajar en territorio nacional e Internacional

Autorizo el trattamento de mis datos personales de acuerdo al D. L. 30 junio 2003 n. 196